

Revista Número 16 Agosto 2013 (Año 17)

# Cruz de Canto



BERATÓN

★ **CHUPINA** ★

**BERATÓN** *Rock*

**2013** AGOSTO 10.08.2013

- 09:30 *Quedada en San Roque:  
Llegada de Chupina (Cabezudo)*
- 10:00 *Toques de campana:  
Bajada de Beratoneros de la torre*
- 10:30 *Salida hacia la Cruz de los ladrones  
Atrévete a venir vestido de Bandolero*
- 13:00 *Vermú*
- 19:45 *Presentación de la revista Cruz de Canto*
- 20:00 *Hasta que el cuerpo aguante. Chupina Rock*  
Estrella invitada  
Brindador  
Pol Pot  
Dj Elektor Kiroga Strikes Back

*o o o*

**CÍNDICE DE  
CONTENIDOS**

- |                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| - PÁG. 02 -                 | - PÁG. 14 -               |
| SALUDO DE LA JUNTA          | 1000 CIELOS DE BERATÓN    |
| - PÁG. 03 -                 | - PÁG. 16 -               |
| SALUDO DEL ALCALDE          | MONTAÑA DE LOS PIRINEOS   |
| - PÁG. 04 -                 | - PÁG. 19 -               |
| ESTRAMONIO                  | MI AMIGO EL BASTÓN        |
| - PÁG. 06 -                 | - PÁG. 20 -               |
| ÉRASE UNA VEZ HACE 91 AÑOS  | LOS BIRLOS DE CALCENA     |
| - PÁG. 08 -                 | - PÁG. 22 -               |
| LA CORZA BLANCA             | LOS MELITONES O HABANEROS |
| - PÁG. 11 -                 | - PÁG. 24 -               |
| CASTILLO DE FAXINAS         | PEQUEÑAS DESCONOCIDAS     |
| - PÁG. 12 -                 | - PÁG. 26 -               |
| SANCTUM ILLICETUM BURADONIS | TERREMOTO DE BERATÓN      |
- o o o*



**E**stimados socios:

Por si alguien no se había enterado, estamos en crisis. Y gorda. Pero tranquilos. Standar and Poors no cita a Beratón por ninguna parte. Así que la Cruz de Canto seguirá en su sitio, San Roque con la puerta cerrada y por los caños de la fuente seguirá cayendo agua.

El terremoto nos puso donde queríamos, en la prensa. Que podía haber sido de vino ahora que lo pensamos pero oye, eso de salir en los periódicos está bien. El fallo que tuvieron fue no ponernos en la portada. Ellos sabrán.

Como no nos queda otro remedio que seguir

para delante, a pesar del retroceso en los presupuestos concedidos por el Ayuntamiento, mejor vamos a pasarlo bien en estas fiestas, que estamos convencidos todos sabéis hacerlo. Enterrad el hacha de guerra aunque sea por tres días. Haced caso por una vez a la Chapa. Sólo por una, eh.

Hemos preparado actividades para todos. Para mayores y pequeños, para foranos y beratoneros, para chicos y chicas... y nos paramos aquí que esto parece un conocido anuncio...

Ya sabéis que año de nieves, año de bienes, y este año a juzgar por las fotos que fuimos recibiendo nevó copiosamente ( la Junta no dice tacos públicamente, lo decimos por el copiosamente...). Así que dejaros llevar y disfrutar.

Pd: Si queda un ratico a lo largo del verano, que ya sabemos será difícil, estamos en el 150 aniversario de la publicación de la Corza Blanca, hombre, entre las wi, el tablet y el fútbol, ya que sale Beratón podíais echarle un ojo...Todo lo más, los dos.

Salud a espuestas.



# Ilusión para trabajar Todos por Beratón

**E**stimados vecinos, hijos del pueblo y amigos de Beratón, con la llegada del verano nuestro pueblo recupera una alegría y una vitalidad que echamos de menos durante el resto del año, y más con un invierno duro, como el que hemos pasado. Por eso, agradezco la oportunidad que me ha dado la Asociación Cruz de Canto para hacer este saludo, que aprovecho para animar a la propia asociación a que siga con su compromiso de dinamización de Beratón. El Ayuntamiento agradece ese trabajo de la Asociación, porque a todos nos une unos mismos objetivos: sacar el pueblo hacia adelante.

Y decir que tenemos que unir esfuerzos para sacar el pueblo hacia adelante, tiene una importancia especial en el actual contexto, en el que tanto se habla del futuro de los municipios pequeños como el nuestro. La Asociación Cruz de Canto lleva años trabajando para mantener la identidad de Beratón, con sus variadas actividades culturales y de convivencia. Desde el Ayuntamiento, ya hemos dejado claro que queremos que Beratón continúe como municipio propio, y estoy seguro que así va a ser.

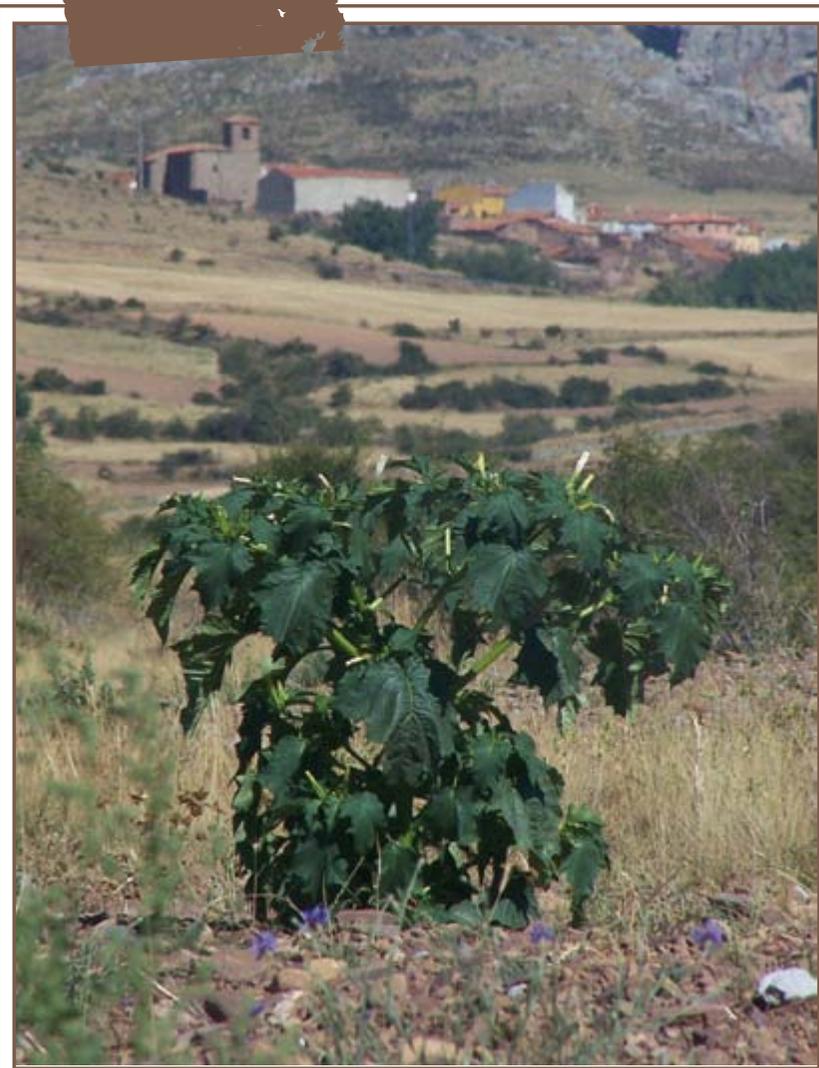
Pero ahora, lo que el Ayuntamiento quiere es que vecinos, veraneantes y amigos de Beratón disfrutemos de nuestro pueblo este verano, porque para eso estamos trabajando desde el Ayuntamiento, para ir mejorando los servicios, y para que todos estemos mejor, desde la ilusión, la colaboración y la participación de todos. Porque sabemos que Beratón lo tenemos que hacer entre todos, os recuerdo que el Ayuntamiento está para aglutinar las ideas y el trabajo de todos. Por nuestra parte, desde el equipo de gobierno y la corporación seguimos con nuevos proyectos. Por ejemplo, hemos hecho un esfuerzo para dotar de internet al pueblo, y vamos a recuperar el bar del antiguo ayuntamiento.

Pero lo que este alcalde quiere, en esta oportunidad, es saludar a todas las personas que van a disfrutar este verano en Beratón, y animarles a que participen y colaboren en las actividades que organiza la Asociación Cruz de Canto.

Un cordial saludo para todos.

**R**ufino Pérez  
Alcalde de Beratón

# ESTRAMONIO



Fotografías: Carlos Vera

**B**erenjena del diablo, higuera loca, manzana espinosa, belladona de pobre, hierba de los topos, hierba hedionda, higuera del infierno, revientavacas... Son algunos de los muchos nombres por los que se conoce al estramonio (*Datura stramonium*). Se trata de una planta venenosa de la familia de las solanáceas (igual que la mandrágora pero más tóxica que ésta) que crece en espacios naturales como huertas poco cuidadas, barbechos, bordes de los campos, escombros, junto a corralizas...

La '*Datura stramonium*' (nombre científico de la planta) es una hierba anual de hasta 1.5-2 m. de altura, robusta y erguida, muy común en toda la Península Ibérica. Sus hojas son de color verde con formas ovadas y elípticas. Florece desde mayo hasta bien entrado el otoño con flores blancas, tubulares, largamente embudadas, de hasta 10 cm. de longitud, que salen de forma aislada en el lugar de la ramificación. Los frutos son cápsulas ovoides de 35-70 mm., generalmente cubiertas de espinas. La presencia de alcaloides derivados del tropano -principalmente la escopolamina, famosa por ser empleada por los nazis en los interrogatorios-, es lo que le da el carácter tóxico tanto por ingestión como por contacto.

En la antigua Roma, devotas del dios Baco se extasiaban con plantas alucinógenas que algunos autores identifican como estramonio. Junto con la mandrágora o la belladona, el estramonio formaba parte de los brebajes asociados a la brujería durante la Edad Media, y los ungüentos que estas elaboraban para "volar", provocando alucinaciones y orgasmos al aplicarse por contacto en las zonas genitales (se aplicaba untado sobre el mango de una escoba, de ahí la imagen popular de las brujas), cuello y axilas. Esto explica que quizás antes de ser pasadas por la hoguera, las acusadas de brujas y otros pobres desgraciados que lo habían consumido accidentalmente al mezclarse partes de la planta en la molienda de grano (como pasaba también al mezclarse con el "cornezuelo" del centeno y su ácido lisérgico-LSD-), confesaban haber surcado los cielos o bailado con Satanás, en lo que más bien había sido un viaje psicotrópico muy similar al provocado por algunas setas.

Su consumo como droga provoca delirio alucinatorio incontrolable y desagradable durante horas, al que le sigue una sensación de sueño para acabar teniendo una resaca parecida a la del alcohol; tal vez por esto no es tan popular hoy en día. A partir de determinadas dosis presenta efectos neurotóxicos con resultado incluso de muerte como sucedió en Getafe hace unos años, al ser consumida en infusión durante una fiesta ilegal. Sólo en pequeñas cantidades se puede usar con fines médicos para calmar el dolor o anestésiar. Las semillas son la parte más tóxica, ya que en determinadas cantidades pueden constituir

una dosis letal, durante un tiempo fueron muy populares al ser usados como raticidas.

Normalmente el ganado no ingiere la planta por su mal sabor, pero en ocasiones pueden encontrarse fragmentos de hojas o frutos del estramonio que pasan inadvertidos entre el ensilado o el pienso, son ingeridos por los animales y generan la sintomatología correspondiente, lo que le asignó también el nombre popular de revientavacas por sus consecuencias letales en estos animales.



**J**ose Ramón Serrano

# ÉRASE UNA VEZ

HACE 91 AÑOS...

De orden del Sr. Alcalde se hace saber:

El Ayuntamiento de mi presidencia tiene acordado, que el día de San Roque dieciséis del actual y hora de las siete de la mañana tendrá lugar la corrida de pollos en el sitio de años anteriores, dicho acto será presenciado por el público que quiera asistir y por las autoridades para acordar a quienes corresponda los premios y para mantener el orden y evitar abusos que pudieran cometerse; el primer premio será gratificado con cuatro pesetas, el segundo con tres pesetas y el tercero de dos pesetas.

Igualmente se hace saber que habiéndose quejado varios vecinos de la localidad y también forasteros que desde que se hace de noche se ven grupos de tres y cuatro personas que están en sitios poco decorosos y que están escondidos y andando por todas las esquinas y pretándose a las paredes como sospechosos y de poca educación; les ruego y encargo a los señores que tienen tan mala costumbre y tan escasa formalidad, que desde esta fecha tan pronto como se vean grupos de dos personas desde que se haga de noche y estén parados o huyan de las personas que tengan necesidad de salir de su casa a otra, serán castigados con arreglo a las vigentes leyes o denunciados a las Autoridades judiciales para su castigo como infrinidores y desobedientes.

Del buen nombre y cultura de este pueblo, espero no verme precisado a hacer una de las correcciones expresadas.

Beratón 15 de Agosto de 1922  
El Alcalde  
José Vera Vera

Nota: Este manuscrito fue encontrado en las escuelas a final de la década de los 70 principios de los 80.

De orden del Sr. Alcalde se hace saber:

El Ayuntamiento de mi presidencia tiene acordado, que el día de San Roque dieciséis del actual y hora de las siete de la mañana tendrá lugar la corrida de pollos en el sitio de años anteriores, dicho acto será presenciado por el público que quiera asistir y por las autoridades para acordar a quienes corresponda los premios y para mantener el orden y evitar abusos que pudieran cometerse; el primer premio será gratificado con cuatro pesetas, el segundo de tres pesetas y el tercero de dos pesetas.

Igualmente se hace saber que habiéndose quejado varios vecinos de la localidad, y también forasteros, que desde que se hace de noche se ven grupos de tres y cuatro personas, que están en sitios poco decorosos y que están escondidos, y andando por todas las esquinas y pretándose a las paredes como sospechosos y de poca educación; les ruego y encargo a los señores que tienen tan mala costumbre y tan poca formalidad, que desde esta fecha tan pronto como se vean grupos de dos personas desde que se haga de noche, y estén parados o huyan de las personas que tengan necesidad de salir de su casa a otra, serán castigados con arreglo a las vigentes leyes o denunciados a las Autoridades judiciales para su castigo como infrinidores y desobedientes.

Del buen nombre y cultura de este pueblo, espero no verme precisado a hacer una de las correcciones expresadas.  
Beratón 15 de Agosto de 1922.



El Alcalde,  
José Vera

# La Corza Blanca

## 150 Años trotando en el Moncayo

El 27 de junio de 1863, en las páginas 14 y 15 del número 12 del año VII de la revista La América, aparece la leyenda “La corza blanca” firmada por GUSTAVO ADOLFO BECQUER. La América: crónica hispano-americana (Madrid: 1857-1886), de periodicidad quincenal, es considerada como una de las grandes aventuras intelectuales del liberalismo progresista-democrático español. Los temas tratados son muchísimos y es una fuente excepcional para conocer las relaciones exteriores y la vida cultural e intelectual de la segunda mitad del diecinueve español y americano. Su nómina de colaboradores asombra por su número y por su calidad, pues no hubo escritor ni político de relieve en España y América que no publicara en sus páginas. Baste comprobar que, en el número que nos ocupa, Bécquer comparte páginas con firmas como las de Emilio Castelar, José Selgas, Antonio Alcalá Galiano, Pedro Ruiz Aguilera, Pedro Antonio de Alarcón, Pedro de Madrazo, Eduardo Asquerino (director y propietario de La América) y con 15 cartas inéditas de Juan Meléndez Valdés.

El año de 1863 es especialmente prolífico para Bécquer, ya que continúa con su producción para El Contemporáneo: (“Historia

de una mariposa y de una araña”, “Un lance pesado”, “Un boceto del natural”, “La pereza”, “La mujer a la moda”, “La leyenda del judío errante”, etc.). Además, sigue publicando leyendas en La América (“El gnomo”, “La cueva de la mora”, “La promesa”, “El beso”, y la que nos ocupa, “La corza blanca”). También, el 10 de junio, se estrena en el Teatro de la Zarzuela Clara de Rosenberg, de ‘Adolfo Rodríguez’, (pseudónimo de G. A. Bécquer y Ramón Rodríguez Correa) con música del maestro Ricci.

Según Robert Pageard, “La corza blanca” es, junto con “El monte de las ánimas”, la leyenda más trágica de Bécquer. Aparentemente el tema pertenece a la poesía popular y hace pensar en “Die Gänsehirtin am Brunnen” (La pastora de gansos en la fuente) de los hermanos Grimm., mientras que M. García Viñó la relaciona con el mito de Acteón, gran cazador, que sorprendió a Artemisa, diosa consagrada a la castidad, mientras se bañaba y ella en venganza por haber violado su privacidad divina lo convirtió en ciervo y además envió a los propios perros de Acteón para que lo mataran y fue descuartizado. Díaz Taboada señala paralelismos con la historia de la Ninfa Calisto mientras que otros autores



ven relación con los mitos de Cianipo y Lauceona o el de Céfalo y Procris. El motivo del ciervo o la corza es muy frecuente en las narraciones célticas, es la forma que adoptaban las hadas para introducir a sus enamorados en el bosque. Aunque la historia de Constanza, narrada en la leyenda que nos ocupa, es diferente porque ni intervienen los celos ni Constanza tiene la facultad de castigar y salir indemne.

La acción se desarrolla en el siglo XIV, en las faldas del Moncayo y alrededores de Beratón. Lo que hace especial a esta leyenda es la mezcla de lirismo, mitología popular y costumbrismo. El aspecto medieval y localista esconde el desarrollo de temas clásicos, como se dijo anteriormente, relacionados con episodios míticos, en concreto con el mundo de las

Ninfas. Aparecen elementos misteriosos y sobrenaturales de mundos paganos mediante la irrupción de una mujer cuya belleza se podría relacionar con poderes satánicos. En este sentido cabe señalar que además, por boca de un montero, Bécquer, hace referencias supersticiosas, sabemos que a los nacidos en viernes santo se les atribuían facultades especiales; y también hace alusión al esoterismo ya que el ‘lenguaje de los pájaros’ se refiere al lenguaje universal hablado antes de la construcción de la torre de Babel.

La leyenda comienza con palabras que nos hacen pensar en un cuento infantil y en ella se suceden los pasajes narrativos y descriptivos con el diálogo, además de la incorporación de un ‘Coro’, que intervendrá dos veces: el coro de las voces de las ondinas que llaman a

Garcés. Los protagonistas son cuatro: Constanza, don Dionís, Garcés y Esteban; los tres primeros pertenecen a la aristocracia mientras que Esteban es plebeyo. En los párrafos descriptivos Gustavo hace un exhaustivo retrato de Esteban, tanto físico como psíquico, y se detiene en detallar el paisaje, sobre todo en lo referente a la flora, entre la que aparecen las campanillas azules, su flor preferida, lo que podría entenderse como un elemento costumbrista. Arturo Berenguer Carisomo ve similitudes entre el paisaje del Moncayo y el de la Selva Negra alemana, según él no sería más que la herencia de la literatura tudesca

#### LA CORZA BLANCA.

##### I.

En un pequeño lugar de Aragon, y allá por los años de mil trescientos y pico, vivía retirado en su torre señorial un famoso caballero llamado D. Dionis, el cual, despues de haber servido á su rey en la guerra contra infieles, descansaba á la sazón, entregado al alegre ejercicio de la caza, de las rudas fatigas de los combates.

que Gustavo, sin duda, conocía. El pasaje de las muchachas-corzas bañándose a la luz de la luna no es más que una pintura mitológica en prosa. Y vemos también elementos asiduos en la obra becqueriana como son la luna – aquí como elemento transformador-, la gasa azul o la gota de rocío. Asimismo encontramos elementos que son pura invención de Bécquer, como las canciones sobre san Huberto y el abad de Munilla.

Una vez más aparece ese conflicto tan becqueriano entre amor, belleza e idealismo. La atracción que ejerce el misterio, el ansia

de acceder a él, el aspirar a conquistar a la amada, no llevan sino a la perdición y en esta leyenda la perdición alcanza el máximo extremo, no es la locura, como le sucede a Manrique en “El rayo de luna” sino la muerte de Constanza a manos de Garcés.

Creemos que lo más importante en esta leyenda radica en el valor simbólico de Constanza, personaje dual: animal cazado y beldad inaccesible, es una pura metáfora. Constanza -la Azucena del Moncayo- es, en secreto, la reina de las ondinas, una mujer sobrehumana con carácter reversible y el elemento que la transforma es la luna. Practicando la burla hasta la crueldad provoca su muerte, pero a pesar de ello, la verdadera víctima de la leyenda no es otro que Garcés que, se convierte en testigo excepcional de la aparición bajo forma humana de un espíritu femenino, el de Constanza, que es un híbrido entre los dioses y los hombres. Constanza no es la simple “muchacha-corza” del folclore occidental, ella representa la materia y el espíritu, la voluntad y la contemplación, lo real y lo ideal.

El Amor y la Muerte se sirven del mismo instrumento para actuar: la dulce flecha de Cupido se transformará en mortal ballesta en las manos de Garcés que, empujado por su amor propio y por la ira, destruirá al ser ideal que vive bajo la apariencia de un animal. Garcés pensaba que entregando la bella corza blanca como ofrenda a Constanza, ésta caería rendida y así fue, pero lo que la rindió fue la Muerte, no el Amor.

**P**ilar Alcalá García

Licenciada en Filología Hispánica  
Secretaria de la Asociación “Con los Bécquer en Sevilla”

# Castillo de Faxinas

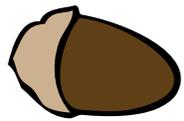
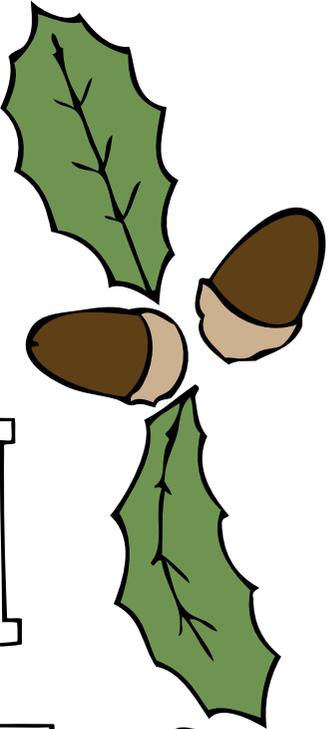


**E**n 1188 Alfonso II concedió a Pedro Matallada el castillo de Faxinas con sus términos “qui sunt de Baratone usque ad pedem de Garzia et de Valle Avellano usque ad collum de lerrellon et usque ad terminum de Calzena et de Valle Conguisti usque ad domun qui fuit fratis Constantini...”.

Observamos que en el documento se citan topónimos de la vertiente meridional del Moncayo fácilmente reconocibles como Beratón, Collado de Herrera, Calcena, Valcongosto, etc. La tradición oral ha transmitido en el imaginario colectivo de los vecinos de Purujosa la remota existencia de un castillo en la cima del Tolmo de la Cina, un altivo peñasco calizo de sobre el barranco de Valcongosto. Ciertamente, la aproximación fonética entre el “Faxinas” del documento y “La Cina” de la toponimia presente es notable por lo que es factible que estemos ante la primera corroboración documental de la existencia de dicho castillo a finales del siglo XII.

**R**amiro Adiego

# SANCTUM ILLICETUM BURADONIS



**B**eratón, es el pueblo más elevado de la provincia de Soria (1.395 m.), se sitúa en el extremo noroccidental de la sierra del Tablado, donde se une al Moncayo a través de la sierra de la Muela. También es el lugar del nacimiento de los ríos Isuela y Araviana. Cuenta con ejemplos arquitectónicos de interés, como su iglesia gótica de San Pedro Apóstol y la ermita de San Roque; es uno de los puntos de partida de las excursiones que suben al Moncayo por el sur y de otros recorridos que llevan a las peñas de Herrera, a las zonas sur y oeste del Moncayo o a la sierra del Tablado.

Beratón nació en época celtibérica, como poblado minero ligado a la explotación del hierro, con este mineral fabricaron sus famosas espadas, que templaban en los cercanos ríos, aunque su fama se debe a que en sus proximidades se encontraba el “encinar sagrado de Beratón”, el Sanctum Illicetum Buradonis del que habla el poeta romano Marcial en sus epigramas; uno de los pocos bosques sagrados celtíberos que hay documentados en España. El sancta sanctorum de este bosque parece ser el barranco de la Atalaya, donde se encuentra un enorme roble en cuyo tronco hay marcadas tres grandes cruces (el enclave

es conocido como “La cruz de los ladrones”). El poeta hispano Marcial (IV,55,23) cita un encinar sagrado, el Mons Burado: “Et sanctum Buradonis illicetum”.

Estos montes elevados, al igual que entre los germanos eran considerados sagrados y lugares de culto.

Nadie duda de que el bosque de Burado estaba en las inmediaciones de Beratón. Sería semejante al estilo del bosque sagrado de los carnutos (pueblo celta de las Galias), siendo su centro el lugar que ocupa la catedral gótica de Chartres, y que no sólo fue sagrado para los carnutos sino para la mayoría de las etnias galas. De la misma manera, el del Moncayo sería similar para las etnias celtíberas más cercanas, siendo lugar de reunión druídica de los arévacos del lugar y de otros próximos como Uxama, Tiermes o pueblos celtíberos del actual Aragón.

El Sanctum Illicetum Buradonis de Beratón, también fue identificado por Rodrigo Ximenez de Rada, obispo electo de Osma, en el siglo XIII.

Algunas personas de la zona comentan que hace muchos años, en Beratón existía un bosque con unos árboles tan frondosos y tan tupidos que en las noches de tormenta se podía cobijar casi todo el ganado bajo un mismo árbol, y no se mojaba. Los de Beratón tenían en mucha estima el bosque, de forma que estaba prohibido cortar aquellos árboles bajo pena de una fuerte multa.

Estos bosques sagrados estaban fuertemente protegidos y la rigidez de su culto debió ser notable. En el bronce encontrado en Contrebia Belaisca (Botorríta), en los años 70, aparece una referencia a un bosque sagrado, un encinar, y que establece una serie de prohibiciones, normas y castigos para su protección, indicando que se encuentra vigilado. Los celtíberos, como otros pueblos pastoriles, contraponían los bosques sagrados a los templos, propios de las sociedades agrícolas.

Burado era uno de los bosques sagrados que los celtíberos tenían en Soria. Se llamaban también Nemetos y el culto realizado en ellos era estricto.

El muérdago que crece sobre la encina era la planta más importante, considerada como la piedra filosofal ya que en el muérdago encontraban remedio para casi todo; lo utilizaban tanto en ritos mágicos como en medicina. Los druidas (sacerdotes celtas) eran los grandes sabios de los árboles cuyo nombre viene del término “dryadas”, que significa sacerdote de las encinas, y en sus rituales solían bailar alrededor de ellas.

Rendían culto al Sol y la Luna, y a dioses como Tarannis (dios del trueno, la luz y el cielo), Brigit (divinidad del fuego) y Dagda (el dios bondadoso, el más respetado y venerado por los druidas). Estos dioses con su hacha de madera de encina cortaban el umbral entre los dos mundos.

**A**ntonio Capapé

# 1000 CIELOS

## de Beratón



Un día en Beratón,  
veinticuatro horas son.  
Desde que el sol se levanta,  
va cambiándole la cara,

todos los tonos del cielo  
va dibujándole el sol.  
Con sombras, largas y cortas,  
que lo cambian de color.



Profundo añil, luminoso...  
azul radiante o nuboso.  
Mil luces y mil colores  
oro del atardecer.

Hasta que llega la noche,  
que sosiega el corazón.  
¡Cuántas vidas bajo el cielo!  
Mil historias... ¡Beratón!

Por: Lola Campos y Violeta Vera

# Montaña de los Pirineos

*“EL guardian más fiel”*

## *Homenaje a los perros Pastores*

**E**n tierra de montaña; donde comparten territorio, los humanos con sus animales domésticos y salvajes; la selección y educación durante siglos de perros para la protección y defensa de los rebaños ha conseguido que determinadas razas desarrollen un instinto especial.

Bajo el nombre genérico de mastines; esta raza, ha sido la más utilizada desde tiempos lejanos como perro de protección y cuidado de ganado, genética que ha conservado, a pesar de su escaso uso a mediados del siglo XX según indican los resultados de recientes procesos de reintroducción de estos perros en la ganadería de montaña.

### **CARÁCTER:**

Fundamentalmente es el de un perro de guarda, muy equilibrado, noble, inteligente, desconfiado, insobornable y muy observador;

que se adapta con facilidad a las costumbres de la casa donde vive. No es nervioso, ni agresivo. No tiene predisposición a morder, sino que se impone por su gran poder de disuasión debido a su fortaleza física y su gran seguridad en sí mismo, sin emplear ni un ápice de violencia superflua. Esto lo convierte en un animal muy adecuado para aquellas personas sin experiencia en educar perros grandes, ya que un animal de esta corpulencia, pendenciero y provocador, se convertiría en un grave problema.

Uno de los rasgos más característicos de su carácter es que no es un perro “soldado”, que espera las órdenes de su amo para ejecutarlas con celeridad y prontitud, más bien al contrario, obedece cuando considera que no tiene cosas más importantes que hacer y porque actuando así, complace a su dueño y no, para acatar las órdenes ciegamente. Tampoco es un perro que nos pida constantemente caricias, mimos o carantoñas, pero no duda en demostrarnos su amor, afecto y ternura cuando lo considera oportuno. Es por estas razones que se le atribuye un carácter independiente, lo cual no quiere decir, bajo ningún concepto, que no sienta un verdadero y extraordinario apego, cariño y dependencia hacia los suyos.

Según opinión de diferentes etólogos (experto en conducta animal) es un perro extremadamente reflexivo, de manera que interpone la reflexión a la acción; observa, evalúa la problemática y reacciona en función de ésta, sin mediar ninguna orden de su dueño. El instinto de guarda y defensa lo tiene fijado en su ge-



noma gracias a miles de años desarrollando esta actividad.

Es por ello que no hace falta adiestrarlo para guardar o vigilar. Solamente es necesaria una socialización o impronta para conseguir que el perro entienda que la familia a proteger son los animales del rebaño, -en el caso que vaya destinado a la guarda y protección de rebaños-, o las personas -cuando su destino sea para solaz, deleite, cuidado y protección de personas-. En ambos casos los guarda y

defiende por encima de todo, sin abandonarlos nunca, manteniendo la fidelidad a sus protegidos, al dueño y a las personas que le rodean. Sobre todo es muy tolerante con los niños, hasta el punto que si lo molestan en exceso, no gruñe, sino que gime y se aparta de ellos.

Durante vuestros paseos por el Pirineo o por el Moncayo, es probable que os encontréis con unos grandes perros blancos que os impresionarán por su corpulencia. Son los perros de protección de los rebaños, integrados en él y garantizando su defensa. Su familia son las ovejas, dentro del redil el perro está constantemente en contacto con ellas creando una relación entre el perro y las ovejas de confianza recíproca y total aceptación. El perro de protección vive, duerme y come con el ganado.

Estos perros, el más antiguo auxiliar del pastor, llamados en la actualidad Perro de Montaña de los Pirineos, formaban parte del patrimonio montañés pirenaico. Utilizados hasta finales del siglo XIX, poco a poco han ido desapareciendo de nuestras montañas y pastos paralelamente a la de los grandes depredadores (oso, lobo y lince) pero la proliferación de perros vagabundos, el retorno natural del lobo y la reintroducción del oso en los Pirineos Centrales ha propiciado que vuelva el interés por la función de estos perros. Al contrario del perro de conducción, la misión del perro de protección de rebaños no es la de conducir el ganado sino la de protegerlo contra los ataques de animales salvajes y pe-

rrros errantes. Marchan la mayoría del tiempo a la cabeza del ganado, inspeccionando el terreno y creando una zona de protección que le permite anticiparse a la aproximación de los intrusos.

Su arma es la disuasión, estos perros no son de ataque, con sólo su presencia y su gran talla pueden evitar numerosas agresiones. La primera reacción del perro de protección es ladrar para advertir al extranjero de su presencia, al mismo tiempo se interpone entre sus protegidas y el peligro potencial, con los pelos del cuello erizados y la cola levantada en espiral, en lo que llamamos “rueda pirenaica”.

Si los intrusos siguen su camino exterior al pasto, el perro los seguirá paralelamente al camino, situándose siempre entre ellos y el rebaño. Su actitud no deja lugar a dudas: ladrido continuo, cabeza alta mirando hacia arriba, cuello erizado, sin mirar directamente a los paseantes para no crear una situación comprometida. Continuará así hasta llegar al final de lo que considere su terreno de pasto, y se quedará allí, hasta que los excursionistas se hayan marchado.

Si el intruso ignora esta advertencia o el predador es realmente agresivo, el perro puede llegar entonces al contacto físico. La educación de un Montaña de Protección requiere mucha paciencia y rigor por parte de los criadores y ganaderos. Colaboremos con los pastores comprendiendo a los Perros de Protección y respetando la labor que realizan.

**C**arlos Lanaspá

## Mi amigo el Bastón

**E**s el amigo más fiel que tengo, lo uso cuando lo necesito y siempre lo encuentro dispuesto a apoyarme. Lo olvido en cualquier rincón, y al encontrarlo de nuevo. Continúa apoyándome sin guardar resentimiento.

Sólo tiene como misión el servirme de apoyo el ayudar a caminar con seguridad, el acompañar sin hacer ruido.

Nunca se ha escrito nada sobre un bastón pero cuantas lecciones nos a los seres humanos. Si mi bastón pudiera hacer oración creo que diría así:

Gracias Señor por ser ayuda para muchos caminantes enfermos o ancianos.

Gracias por los ratos que descanso en el rincón, esperando que alguien me necesite de nuevo.

Gracias por mi misión de acompañar de ser descanso y apoyo para los demás.

Gracias por ser manejable, por no ser carga inútil por ser dócil y por no molestarme cuando me olvidan.

**D**ionisia Vera Serrano



# LOS BIRLOS DE CALCENA

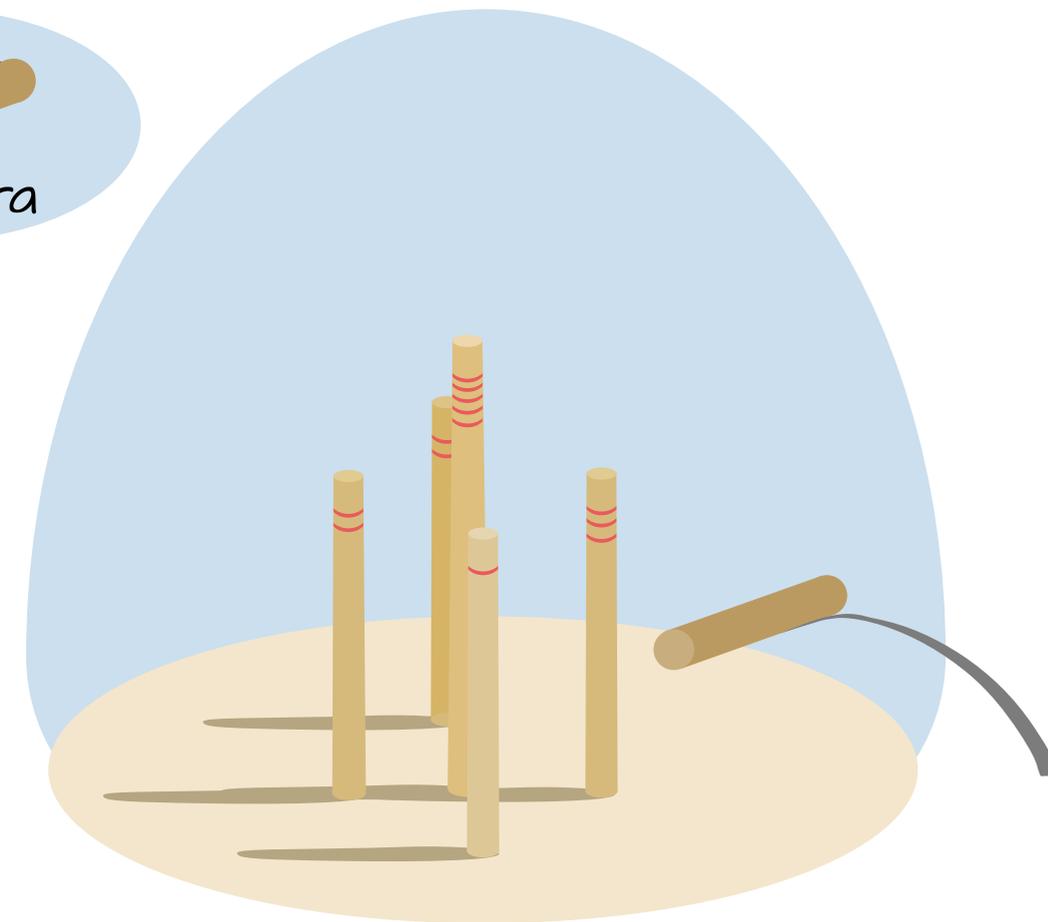
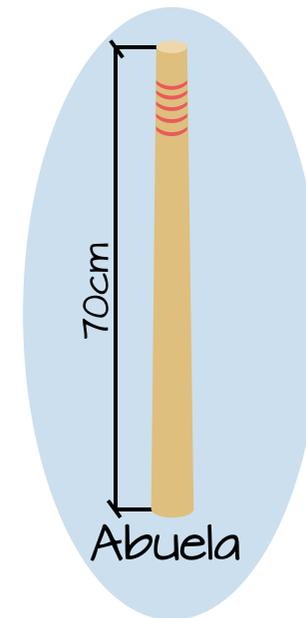
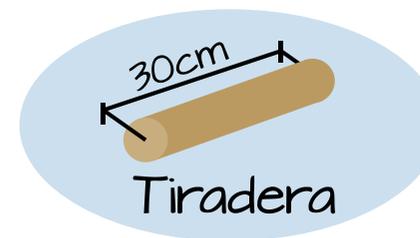


**M**uchos han sido los deportes y juegos, que ahora llamamos tradicionales, que ayudaban a llenar el escaso tiempo libre que tenían nuestros antepasados. En Calcena, uno de ellos eran el juego de “los birlos “. Forma parte de los juegos de bolos o birlas que se juega en otras partes de Aragón y de España y, que de una u otra forma, consiste en tirar con un bolo o un tronco, una serie de palos verticales, cada uno con una puntuación.

¿Cómo es el juego de los birlos de Calcena? Se colocan, de forma vertical, seis troncos de olmo, roble o carrasca, y que llamamos “birlos”. Los de olmo son más rectos, pero menos resistentes que los de carrasca. Por el contrario, también son menos pesados. Suelen medir unos 70 cm de altura, más anchos en la base que en vértice, el cual, está tallado, formando anillos: un birlo con tres, dos con dos, y uno con un anillo. Además, entre ellos se coloca otro tronco, también vertical, pero más alto, con cinco anillos, al que llamamos la “abuela”. Una vez colocados, con otro tronco,

de uno 30 cm de longitud, y le llamamos la “tiradera”, desde la distancia, intentamos tirar el mayor número de birlos, y sumar el máximo número de puntos tras distintas rondas. Como podéis comprender, nuestro objetivo es atinar a la “abuela”.

La distancia hasta los birlos y el peso de la tiradera, puede variar en dependencia de si quien tira es hombre o mujer. Una de las características del juego de los birlos de Calcena, es que hay que sujetarlos al suelo con barro, pues las calles de Calcena no son tan llanas como en Beratón, sino más costeras. Eso hace difícil que se mantengan verticales. Pero no todos los barros valen; tenemos que ir a buscarlo a las bodegas, pues mantiene más la humedad y muestra mayor adhesión a la madera. También cambia la forma de lanzar si se hace sobre un piso horizontal, o bien tenemos que hacerlo en cuesta. Acertar es más difícil de lo parece, pues al ser la tiradera un tronco, se atina de primeras o el rebote es totalmente impredecible.



En Calcena, los birlos era un juego de mujeres, menos en Semana Santa. En esas fechas, el bar estaba cerrado y los hombres se sumaban a la competición. Nunca se realizaban apuestas. Antiguamente era muy frecuente jugar por calles, replacetas, por grupos de amigas... Ahora, es menos frecuente, pero no se ha perdido. En la plaza del barrio alto y en “la plaza” de D. Severino Aznar; tanto en las fiestas de agosto, en las recuperadas fiestas de octubre, y siempre que hay oportunidad, se celebran campeonatos de birlos por parejas de hombres, mujeres o mixtos. Tam-

bién celebrados campeonatos infantiles, con el fin de que no se pierda la tradición. Unos y otros, congregan a muchas personas que hacen posible que este deporte tradicional se mantenga. Un juego de “birlos de Calcena” está presente en el Museo de Juegos Tradicionales de Campo.

**F**ernando Ruiz

Asociación Cultural  
“Amigos de la Villa de Calcena”

# Los Melitones o Habaneros

**H**oy, en contra de mi costumbre, voy a hablar mal de alguien a los que quiero mucho, DE MI FAMILIA.

Sabéis que pertenezco a la de los MELITONES, apodo que se daba a todos ellos por que alguno hizo el servicio militar en Cuba cuando era colonia española. Creo fue este el que se llamaba Melitón.

Mi familia, ha sido siempre de predominio de varones, igual que los Lucas de ahora. No sé cuantos eran, pero calculo que unos seis o siete hermanos.... ¡Pobre madre con tanto cabezón en casa! Tengo que decir que al principio lloró mucho; cuando los chicos hacían alguna barrabasada, ella los castigaba pegándoles con la mano, pero no les hacía daño, se lo hacía ella. Ellos nunca se sublevaron, aguantaron todo lo que venía de la madre, y ésta aprendió que para hacerse respetar de los hijos

solo tenía que coger el cinturón del marido y repartir mamporros a tutiplén. Se imponía así la autoridad y el respeto a la madre.

Yo sólo conocí a dos: el tío Urbano y el tío Fulgencio. Muy viejecitos los dos cuando los conocí.

Todos los que se apellidaban Lapeña eran Melitones, y yo como soy Lapeña Lapeña, era y soy Melitón dos veces.

Supongo que de jóvenes eran buenos mozos y con carácter, y pienso que cada uno tenía su novia, pero cierto día que ellos estaban trabajando fuera del pueblo, las novias tuvieron alguna pequeña discusión con otros mozos. Trataron estos de manosearlas, de sobarlas un poco. Al principio, ellas lo tomaron a broma, pero después que vieron que la cosa que trataban iba a más, pensaron que pasaba de castaño oscuro, y salieron corriendo a esconderse.

Enfilaron y entraron en la casa que hay en el barrio bajo que en su tiempo fue de mi tía Eulalia.

Tuvieron buena y mala suerte las jóvenes, ya que cuando entraron en la casa y pudieron cerrar la puerta echando el cerrojo, las ropas de la última (sayas amplias y con mucho vuelo) quedaron enganchadas en el cierre.

Trataron los perseguidores de que abriesen el cerrojo. Ante la imposibilidad de conseguirlo, optaron, llenos de rabia, por cortar con unas tijeras toda la parte de la saya que había

quedado fuera de la puerta. Pensaban y deseaban que la interfecta cuando saliera, lo hiciese enseñando el muslo, visión que hasta entonces no había visto ninguno.

Pasado un rato, alguien enteró a los novios de lo que les ocurría a sus novias. Se presentaron en el pueblo como vengadores, buscaron y liberaron a sus novias y después a los causantes de la persecución. Para entonces, la de la saya cortada ya se había tapado con un delantal la parte de su cuerpo descubierta. En aquellos tiempos, solo los novios una vez casados eran los únicos autorizados para ver las desnudeces de las novias, aunque fuesen simples como estas.

Hablaron, discutieron y cada vez más valientes “los melitones”, dieron una manta de mamporros a los otros. Una vez más se cumplió la costumbre de que “los melitones” daban muchos coscorriones pero NO ERAN MATONES.

Pero la cosa no quedó así. La madre de los Melitones, enterada de lo que hicieron sus hijos con los otros, cogió el cinto del marido y se lió a darles cintarazos hasta que se cansó. Se enteraron todos enseguida de que una mujer sola, bien armada, eso sí, se impusiera a sus seis o siete hombres energúmenos. Desde entonces la llamaron “la melitona”. Era un homenaje de todo el pueblo, y ella...icon que orgullo y satisfacción se dejaba llamar y se llamaba a si misma de esa manera!. Paso a ser la jefa de una cuadrilla de jóvenes peleones que la obedecían ciegamente. Ahora era feliz y no cambiaba el grupo de hombres



que tenía a su mando por todos los demás del pueblo. Le iba mejor y la llamaban “generala”. Nadie la molestaba ni nadie la pegaba... ¡Estaban muy atentos los hijos a defender a la madre!. Eso sí, procuró que sus actos y los de sus hijos fuesen siempre justos, aunque alguna vez se pasaran en el castigo. ¡Se cobró el vestido cortado y roto y la exposición del muslo al aire!

Se vio que era una mujer de carácter y acostumbrada a mandar.

**F**elipe Lapeña Lapeña

# Pequeñas Desconocidas

Los recuerdos de antaño, en nosotros, no existen. Somos hijos de esa generación que se tuvo que ir para buscarse las “habichuelas” a otras tierras. Nuestros padres y abuelos se fueron cansados de la lucha contra un medio hostil pero nosotros no conocimos la dureza de las faenas del campo ni la cría del ganado.

En Beratón se quedaron unos pocos, que al igual que los de fuera, trabajaron duro para lograr ganarse la vida.

Desde los años setenta hemos ido volviendo al pueblo, pero a disfrutar, a trabajar en las reformas de las casas, y la mayoría del tiempo a pasear y recorrer los alrededores; observándolos con detalle, pues, antaño, cuando iban al tajón, o a realizar las labores propias del campo no se detenían “a ver qué tipo de flores habían nacido”.

Este año queremos repasar las distintas clases de flores que vemos en primavera.

El tiempo ha ayudado y las nieves y lluvias del invierno y la primavera nos han permitido disfrutar de una infinidad de plantas.

Un ignorante como yo, cuando salgo al campo y miro, sólo veo gran variedad de colores y formas a las que no sé poner nombre.

Un ignorante como yo, cuando salgo al campo y miro, sólo veo gran variedad de colores y formas a las que no sé poner nombre.

Cuando se tiene cerca de uno a un experto, que además suele llevar una pequeña enciclopedia de plantas, da gusto.

En general son pequeñas flores que pasan inadvertidas, la miramos con detenimiento y yo digo: “mira que florecilla más maja”, mi amigo se me queda mirando con condescendencia y me dice: además de “maja”, es una especie protegida que no hay que tocar, y es muy especial: es una orquídea, una orquídea abejera...

Seguimos andando vemos una morada, ahora digo: “mira esta preciosa flor”. Él responde: “esta también es orquídea”. y así sucesivamente.

Con este artículo quiero presentar a estas pequeñas desconocidas.

Yo nunca pensé que hubiera orquídeas en Beratón, me ha resultado muy sorprendente. También hay narcisos, violetas y un sinfín de florecillas que van cambiando a lo largo del tiempo. Y ahora que tenemos tiempo, ida gusto disfrutarlas en Beratón!

Lola Campos y Jesús Vera

Búscalas  
en  
Beratón

Orquídea Abejera

Orquídea Blanca

Narciso Pálido

Narciso de Nieve

Junquillo

Gágea soleirolj

Pulsatilla

Ojo de Perdiz

# TERREMOTO EN BERATÓN



**E**ran las 5:17h de la madrugada del domingo 3 de febrero de 2012, cuando en Beratón la tierra tembló. La intensidad del movimiento sísmico fue suficiente (3,3 en la escala Richter) para que los habitantes de nuestra localidad pudiesen sentirlo. En municipios limítrofes como Borobia algunos vecinos describieron el hecho como una pequeña explosión seguida de movimiento. Al día siguiente, medios de comunicación de la provincia de Soria, e incluso de nivel regional (Diario de Soria, Herald, El Mundo, DesdeSoria.es) se hicieron eco de la noticia en sus ediciones digitales. En ellos se citaban antecedentes históricos en el propio Beratón, y de mayor magnitud en el Burgo de Osma o en Santa María de Huerta.

El Instituto Geográfico Nacional ([www.ign.es](http://www.ign.es)) emitía el siguiente reporte ubicando el epicentro en la Sierra del Tablado en el término de Beratón a una profundidad de 8 Km:

Evento	Fecha	Hora (GMT)*	Latitud	Longitud	Prof. (km)	Int. Máx.	Mag.	Tipo Mag.	Localización
1188381	03/02/2013	05:17:56	41.76908	-1.8318	8	III	3.3	4	SW BERATÓN.SO

Pero, claro, esto no es todo...

Haciendo algo de memoria, encontramos que ya en 1987 hubo un terremoto casi idéntico a este recién vivido. Mirad el reporte del IGN:

Evento	Fecha	Hora (GMT)*	Latitud	Longitud	Prof. (km)	Int. Máx.	Mag.	Tipo Mag.	Localización
10519	09/04/1987	12:35:45	41.7300	-1.8133	16		3.0	2	NW BERATÓN.SO

Vaya, qué casualidad, que casi casi en el mismo sitio hubiera otro terremoto casi igual... La pena es que el IGN no facilita más información ni detalles sobre este terremoto de 1987.

Y otra casualidad es que muy cerca se quiere iniciar la mina de Borobia, sin que se haya considerado la existencia de la falla y sinclinal del Tablado, ni la evidente influencia que tiene en la sismicidad la explotación masiva de los acuíferos subterráneos, como se comprobó en el terremoto de Lorca de 2011.

Y como anécdota final sobre los terremotos y Beratón, os contaremos algo más.

El 1 de noviembre de 1755 sucedió el famoso terremoto de Lisboa y posterior tsunami que arrasó la costa portuguesa y la costa atlántica andaluza. El 8 de noviembre de ese mismo año, y por orden de Su Majestad el Rey Fernando VI, se encomendó al Gobernador del Supremo Consejo de Castilla que iniciara una recopilación de datos por las principales villas y pueblos de España (Monografía 19, Instituto Geográfico Nacional, "Los efectos en España del terremoto de Lisboa", José Manuel Martínez Solares, 2001).

Y como no podía ser menos, aparece Beratón en esta relación. Mirad lo que dice el informe de Beratón y la redolada:

**ÁGREDA (Soria)**  
RELACION de lo que se ha experimentado el día 1.º del corriente por la mañana en el temblor de tierra que ocurrió en esta villa de Agreda, lugares de su jurisdicción, y villa de Olvega, adquirido por los curas párrocos de dichos pueblos y mandado participar a S. M. (Dios le guarde) por carta Orden del Ilustrísimo Señor Obispo de Cartagena, Gobernador del Real y Supremo Consejo de Castilla, para lo que se despachó vereda con inserción de dicha carta Orden.

Y de sus diligencias resulta lo siguiente:

*El cura del lugar de Beratón, en su cumplimiento a dicha carta Orden, expresa que en dicho pueblo no se notó cosa especial del terremoto, y sí que en la fuente donde se coge el agua para los vecinos, bajó turbia por espacio de veinte y cuatro horas.*

*El del lugar de las Cuevas [= Cueva de Agreda], de dicha jurisdicción, expresa no haberse notado en él cosa alguna sobre dicho terremoto. El del lugar de Fuentes [= Fuentes de Agreda], en su respuesta, expresa que en dicho lugar no se experimentó cosa alguna del temblor de tierra el referido día 1.º del corriente, ni antes ni después.*

*El cura del lugar de Devanos [= Débanos] expresa, y juntamente sus Alcaldes, lo mismo que el precedente. El del lugar de Añavieja expresa que dicho día 1.º del corriente, a las diez horas de la mañana, hallándose solo en su Iglesia de dicho lugar haciendo oración, que experimentó temblor de tierra, de que se asustó y, temeroso de algún accidente, se entró en la sacristía asustado. Y que sus vecinos notaron, en sus propias casas, dicho temblor de tierra.*

*El cura del lugar de Muro [= Muro de Agreda], de dicha jurisdicción, expresa que en el referido día 1.º del corriente, a las diez horas de la mañana, estando diciendo la misa mayor, y arrodillado, al incarnatus est conoció en el marco del altar haberse movido o temblado algún tanto y que después de concluida la misa, la mitad de los vecinos del pueblo dijeron había temblor de tierra, y que de ellos, estando arrodillados, se cayeron al suelo, y otros fueron a hacer lo mismo y se asieron a otras personas.*

Y, recordad, la cuestión no es si habrá o no habrá otro terremoto, la cuestión es cuándo y dónde...

**D**avid Chueca, Beatriz Olalla y Carlos Vera

# Programa de Fiestas

en HONOR de

LA VIRGEN DEL ROSARIO

Y

San Roque

## - MIERCOLES 14 -

**12:00** PARQUE INFANTIL COMO TODOS AÑOS EN EL FRONTÓN Y PABELLÓN  
**17:00** PARQUE INFANTIL.  
**18,30** CARRERAS INFANTILES EN EL PUEBLO. (HASTA 12 AÑOS) "CUATRO ESQUINAS".  
**19,30** CHOCOLATADA POPULAR. ORGANIZADA POR PEÑA LA AGÜELA.  
**00:00** CHARANGA. CONCENTRACIÓN EN LAS "CUATRO ESQUINAS". RECORRIDO DE PEÑAS.

## - JUEVES 15 -

**12:00** MISA Y PROCESIÓN.  
**12:30** SUBASTA DE ROSCONES.  
**18:00** JUEGOS INFANTILES. EN EL FRONTÓN.  
**19:30** JUEGOS PARA MUJERES. EN EL FRONTÓN.  
**20:00** BAILE CON LA ORQUESTA METEORO. EN EL PABELLÓN.  
**00:00** BAILE CON LA ORQUESTA METEORO. EN EL PABELLÓN.

## - VIERNES 16 -

**8:00** CARRERA PEDESTRE O DE POLLOS O DE SAN ROQUE.  
**12:00** MISA Y PROCESIÓN.  
**12:30** SUBASTA ROSCONES.  
**18:00** RONDA CON EL GRUPO XINGLAR. RECOGIDA DE TORTAS, MAGDALENAS Y ROSCONES PARA SOPETAS.  
**20:00** DISFRACES INFANTILES. EN EL PABELLÓN.  
**20:30** MIGAS. EN EL PABELLÓN. ORGANIZADA POR PEÑA LA FRAGUA.  
**23:00** DISCOMOVIL "SUPER PÉREZ" CON SOPETAS.

## - SABADO 17 -

MISA DE DIFUNTOS.  
**12:00** PASACALLES Y CHARANGA.  
**15:00** COMIDA POPULAR  
**17:00** CAFÉ TEATRO. COMPAÑÍA VIRIDIANA.  
OBRA: "EN LA CADIERA".  
**18:30** CONCENTRACIÓN EN LA PLAZA MAYOR. "BERATÓN 2013".  
NOS FOTOGRAFAMOS TODOS JUNTOS. UNA FOTOGRAFÍA QUE HARÁ HISTORIA.

La Asociación no se hace responsable de los posibles accidentes que puedan suceder durante los actos programados. Debemos poner todos de nuestra parte para que no suceda ningún percance.

La Asociación Cruz de Canto no se hace responsable de las ideas transmitidas en esta revista, son la responsabilidad de los que las han escrito.

En los días anteriores a la comida del día 17 se indicará el lugar y hora para el cobro.

Los datos de carácter personal utilizados por esta Asociación pertenecen a la Base de Datos de SOCIOS de la Asociación.

Si usted desea ejercer sus derechos de acceso, rectificación o cancelación, puede dirigirse por escrito a la atención de:

ASOCIACIÓN CULTURAL CRUZ DE CANTO  
beraton@hotmail.com

